



---

# **GCE MARKING SCHEME**

---

**SUMMER 2016**

**FRENCH - FN2  
1192/01**

## **INTRODUCTION**

This marking scheme was used by WJEC for the 2016 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

## GCE FRENCH FN2

### SUMMER 2016 MARK SCHEME

#### Principles of Marking

##### Q.1 True/False questions

1 mark awarded for successful choice of Vrai box. NO mark awarded for ticking Faux box - mark awarded here only for comprehensible correction of an incorrect statement. Mis-spelling that does not impede communication/meaning usually tolerated.

If a statement is correctly corrected without ticking the Faux box, the mark can still be awarded.

If 'Vrai' box is ticked for a corrected 'Faux' answer - no marks.

##### Q.2 Filling gaps - listening

The answer must be free from any grammatical error.

##### Q.3 (i) Ticking required number of correct statements

If more than the required number of boxes are ticked a mark will be deducted from the total number of correct answers - thus if 6 boxes instead of 5 were ticked and the total number of correct answers was 4, one mark would be deducted leaving 3 marks. If too few answers are indicated, this must be shown clearly when marking.

##### (ii) Answers in French on texts

No marks will be awarded for copying from the text. The answer must be a correct grammatical and semantic answer to the question asked. English words used in the answer will mean that a mark will not be awarded for that particular section. Answers must be comprehensible and free from any semantic errors. Minor errors not affecting meaning will be tolerated.

##### Q.4 Gap-filling reading (grammatical)

Answers to fill the gaps chosen from a list must be copied completely correctly. No errors whatsoever will be tolerated including accents and minor spelling errors.

##### Q.5 Translation into English

All parts of a sentence must be incorporated into the answer; a mark cannot be awarded for a section if one word or its meaning is missing. The translation must make sense in English or in Welsh. A 'free' translation will be acceptable as long as every part of the sentence has been assimilated into the meaning fully. French words will not be accepted and mean that the mark for that particular section cannot be awarded.

##### Q.6 Essays

Material taken from the reading passages will not be credited and will not count in the word count.

**Q.1** Écoutez cette interview avec Madame Castagni, directrice de « Pour une Planète sans Frontières ».

Écoutez le CD et indiquez si les phrases sont **vraies (V)** ou **fausses (F)**. **[8]**

Cochez la bonne case. Corrigez les phrases qui sont fausses.

N.B Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to negate the statement. You should answer in your own words, as far as possible, in French.

### PREMIÈRE PARTIE

	V	F
(i) Les parents veulent un au-pair français.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

**Correction si nécessaire :**

*Les parents veulent un au-pair d'un pays / d'une culture différent(e).*

(ii) Il y a des possibilités partout en France.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
---	-------------------------------------	--------------------------

**Correction si nécessaire :**

(iii) L'au-pair devra partager une chambre.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
---	--------------------------	-------------------------------------

**Correction si nécessaire :**

*Il/elle aura une chambre individuelle. MUST have future tense or conditional (or *aller* + infinitive) if a verb used.*

(iv) L'au-pair pourra utiliser la voiture de la famille.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--	-------------------------------------	--------------------------

**Correction si nécessaire :**

(v) L'argent de poche est de 65 euros par semaine.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
--	--------------------------	-------------------------------------

**Correction si nécessaire :**

*C'est de 75 euros.*

(vi) On suit des cours de français le soir.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
---	--------------------------	-------------------------------------

**Correction si nécessaire :**

*On suit des cours de français en journée.*

(vii) Les au-pairs auront un choix libre de destination.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
--	--------------------------	-------------------------------------

**Correction si nécessaire :**

*Ils pourront aller dans un village ou une ville sans choisir / au hasard / il n'y aura pas de choix.*

*MUST have future or conditional tense (or *aller* + infinitive) if a verb used.*

(viii) L'au-pair doit apprécier la vie familiale.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
---	-------------------------------------	--------------------------

**Correction si nécessaire :**

- Q.2** Écoutez la **DEUXIÈME PARTIE** de l'interview puis mettez la forme correcte du mot qui manque dans les blancs : **[5]**

### **DEUXIÈME PARTIE**

**Mme CASTAGNI :**

Le travail d'un au-pair consiste en premier lieu à garder des enfants : jeux, bain,

**1 préparation** des repas, sorties d'école, aide aux devoirs, enseignement de sa langue **2 maternelle**.

En deuxième lieu l'au-pair doit participer aux tâches ménagères, telles que

**3 laver** et repasser le linge des enfants, rangement de **4 leur** chambre.

Il existe aussi une autre possibilité :

notre formule « Au-Pair Plus » : 35 heures de travail par semaine, et en plus, 1 à 2 baby-sittings le soir pour les candidats **5 âgés** d'au moins 21 ans.

**Q.3 (a)** Lisez le texte « **Le Club International des Jeunes à Paris** » puis indiquez les **CINQ** phrases qui sont **VRAIES** dans le texte.

**[5]**

[You should tick the **five** true statements **only**.]

- |        |   |                            |
|--------|---|----------------------------|
| (i)    | Le CIJP est pour les jeunes de tous les pays.               | <input type="checkbox"/> V |
| (ii)   | Le CIJP organise des visites culturelles.                   | <input type="checkbox"/> V |
| (iii)  | On va à la mosquée pour faire des études religieuses.       | <input type="checkbox"/> F |
| (iv)   | À la fin du stage de théâtre on montera une pièce musicale. | <input type="checkbox"/> F |
| (v)    | « La Ocho y Media » n'a jamais donné de concert en France.  | <input type="checkbox"/> F |
| (vi)   | Le concert « La Ocho y Media » est pour tous les âges.      | <input type="checkbox"/> V |
| (vii)  | Le concert est gratuit.                                     | <input type="checkbox"/> F |
| (viii) | Les Hugo habitaient Place des Vosges pendant six ans.       | <input type="checkbox"/> F |
| (ix)   | Dans le musée on peut voir le lit de Victor Hugo.           | <input type="checkbox"/> V |
| (x)    | Pour la visite on se rencontre à la maison Hugo.            | <input type="checkbox"/> V |

**Q.3 (b)** Relisez le texte « **Le Club International des Jeunes à Paris** » puis répondez en français dans vos propres mots dans la mesure du possible. **[8]**

(You **MUST** answer in French in your own words as far as possible. Full sentences are not required).

(i) Quelles activités les jeunes peuvent-ils faire au CIJP ? Donnez **deux** exemples. **[2]**

Any **two** from: **MUST** have verb. Accept correct infinitive. **NOT** the same verb twice (i.e. visiter).

1. On peut **visiter** des quartiers **OR** des monuments **OR** des musées.
2. Faire **OR** participer à des ateliers de conversation.
3. Voir des expositions **OR** des spectacles.
4. Manger aux restaurants **OR** faire des découvertes gastronomiques.
5. Faire des excursions **OR** aller en excursion. **NOT** aller sur

(ii) Qu'est-ce qu'on peut faire à la Mosquée de Paris ? Donnez **deux** exemples. **[2]**

Any **two** from: (No second person. Future tense accepted e.g. on pourra)

1. (On peut) manger **OR** déguster de délicieuses pâtisseries orientales. **NOT** aux pâtisseries.
2. (On peut) boire **OR** siroter le célèbre thé à la menthe.
3. (On peut) perfectionner ses compétences linguistiques en français **OR** son français **OR** améliorer ses connaissances en français. **NOT** leur/s
4. (On peut) parler **OR** discuter **OR** bavarder

(iii) Quel sera un avantage linguistique de la participation au stage de théâtre ? **[1]**

On pourra améliorer **OR** on améliorera sa prononciation (**NOT** English spelling) **OR** enrichir son vocabulaire **OR** sa diction (**NOT** leur) **OR** lire de beaux textes.

Future tense or infinitive accepted (if a verb is used)  
**NOT** découvrir de beaux textes = 0 (lifted)

(iv) Que faut-il faire avant d'aller au concert ? **[1]**

Acheter des billets.  
**NOT** votre **NOR** achat de billets

(v) Quelle était la profession de Victor Hugo ? **[1]**

(Il était\*) (accept elle) écrivain **OR** auteur **OR** poète **OR** il écrivait des romans **OR** des livres **OR** des poèmes.  
**NB \*MUST have past tense if a verb is used** (tolerate perfect tense),  
**NOT** present tense = 0

(vi) Que doivent faire les jeunes pour visiter le musée à prix réduit ? **[1]**

Payer en ligne **OR** sur (l')internet **NOT** à l'internet. Accept paier (infinitive) **OR** devenir des membres **OR** on doit **OR** on devrait **OR** il faut + infinitive

- Q.3 (c)** Lisez le texte « **JEUNES : Les plus accros aux téléphones portables** » puis répondez en français avec vos propres mots dans la mesure du possible.
- (You **MUST** answer in French in your own words as far as possible. Full sentences are not required.) [11]
- (i) Nommez **deux** endroits où l'on utilise les nouvelles technologies au quotidien. [2]
- (i) À l'école **OR** au lycée
- (ii) Au travail **OR** acceptable workplace (bureau etc.)
- NOT** le travail **NOR** leurs études. **MUST** be a place.
- (ii) Écrivez **deux** raisons pour expliquer pourquoi le portable est si important chez les jeunes. [2]
- Any **two** from:
1. c'est prestigieux **OR** c'est un objet de prestige
  2. il a une importance sociale **OR** c'est un statut social
  3. il définit la personnalité **NOT** « clothes » **NOT** la mode
  4. c'est un moyen de rester connecté **OR** on peut rester connecté
- (iii) Qui est concerné par l'utilisation des portables ? [1]
- Any one from: les parents **OR** les membres de la famille **OR** les familles (**NOT** la famille) / les profs (professeurs) (**NOT** un prof) **OR** les jeunes (gens) **OR** les élèves **OR** les étudiants **OR** les lycéens
- NOT** certains adultes = 0 (lifted)
- (iv) Quelles seront les conséquences pour les jeunes s'ils utilisent trop de langage texto ? [1]
- Ils négligeront leur grammaire **OR** ils feront des fautes de grammaire **OR** leur grammaire souffrira **OR** ils auront des problèmes avec leur grammaire.
- NB MUST** have a verb and must mention « grammaire » and **FUTURE** tense.
- NOT** une baisse du travail
- (v) Pourquoi les jeunes souffrent-ils de « nomophobie » ? [1]
- Quand **OR** si **OR** parce qu'ils doivent se séparer de **OR** être séparé(s) de leur **OR** du portable **OR** ils n'aiment pas être loin de leur portable (**NB NOT** téléphone).
- (vi) Selon Matthieu, ses problèmes existent depuis combien de temps ? [1]
- (Depuis) 3 ans / depuis l'âge de 12 ans **NOT** depuis 12 ans **NOR** depuis il avait 12 ans.
- (vii) Comment sait-on que Nadine est « accro » à son portable ? [1]
- Elle ne peut pas se séparer de son portable **OR** elle se lève et elle se couche avec lui (**NB NOT** « couche » !) **OR** elle ne peut pas s'en passer **OR** elle dort avec son portable **OR** elle n'arrive pas à se séparer de son portable.
- (**NB NOT** téléphone)



- (viii) Quels risques pour la santé sont associés à la surutilisation du portable ?  
Écrivez **deux** exemples. [2]

Any **two** from:

1. mal à la tête **NOT** des maux de(s) tête(s) (lifted)
2. des problèmes avec les oreilles **OR** des problèmes des oreilles **OR**  
des problèmes auditifs **OR** des problèmes d'audition **NOT** troubles  
d'oreilles
3. on perd sa/la mémoire **NOT** perdre ton/votre mémoire **NOT** perte de  
mémoire (lifted)
4. on a du mal à (se) concentrer **OR** on ne peut pas (se) concentrer **OR**  
ça affecte **OR** touche **OR** endommage la concentration
5. c'est dangereux pour le cou **OR** la nuque **OR** les épaules

**Q.4** Relisez le texte « **JEUNES: Les plus accros aux téléphones portables** » puis remplissez les blancs avec les mots ci-dessous.

(Choisissez le mot juste. Attention : vous n'aurez pas besoin de tous les mots ! Utilisez une fois seulement chaque mot choisi.) [10]

(a) 1 Depuis quelques années, l'évolution rapide de la nouvelle technologie cause des problèmes pour les jeunes. Passer beaucoup de 2 temps sur son « smartphone » entraîne chez les jeunes une anxiété plus grande et une baisse des résultats 3 scolaires et de leur qualité de vie. [3]

(b) Mais un jeune se sent obligé de rester connecté aux réseaux 4 sociaux. Souvent équipés de fonctions ultra-performantes, les nouveaux « smartphones » 5 permettent aux jeunes d' 6 envoyer des textos, de téléphoner, mais aussi d'écouter de la musique, de prendre des photos et dans une moindre mesure, de 7 jouer à des jeux préinstallés dans leurs portables. [4]

(c) Et qui paie les abonnements ? Papa et maman bien 8 sûr ! Il est aujourd'hui rare que les étudiants n'aient pas leur 9 portable à portée de main. Nombreux sont les jeunes qui ont 10 peur d'être séparés de leurs portables. Cette réaction excessive d'être loin de son téléphone mobile a même un nom: la nomophobie. [3]

besoin	carte	créer	depuis	dissent	envoyer	faire	jouer
pendant	peur	portable	permettent	recevoir	scolaires		
scolarité	sociales	sociaux	sûr	télécharger	temps		

**Q.5** Look back at the two French texts in the folder and then translate the sentences underlined into **ENGLISH**. [16]

- (i) Les jeunes peuvent se faire // de nouveaux amis // dans un cadre international... [3]

*Young people **OR** teenagers **OR** the youth of today can make // new friends **OR** friendships // in an international setting **OR** surroundings **OR** framework **OR** context.*

- (ii) ...cet atelier vous permettra //d'améliorer votre prononciation // et d'enrichir votre vocabulaire... [3]

*...this workshop will allow **OR** is going to allow **OR** enable you // to improve **OR** make your pronunciation better// and (to) enrich **OR** broaden your vocabulary...  
**NOT** prononciation/pronunciation*

- (iii) Accros aux textos, les jeunes de 12 à 24 ans // sont connus pour être // les plus grands utilisateurs de portables... [3]

*Addicted to texting **OR** texts **OR** messaging, young people (aged) between 12 and 24 // are known (**NOT** famous) **OR** recognised for being // the biggest **OR** greatest (**NOT** largest) users of mobiles **OR** mobile phones **OR** smartphones // (**NOT** portables).*

- (iv) « J'envoie une centaine de SMS par jour. // C'est plus rapide... » [2]

*I send about 100 **OR** 100-odd (**NOT** hundreds) of texts **OR** text messages **OR** SMS messages a day **OR** per day **OR** every day **OR** daily. // It's quicker **OR** faster (**NOT** rapid).*

- (v) « Ne me demandez pas // de passer 30 minutes sans mon portable //, je n'y arriverai pas »... [3]

*Don't ask me (**NOT** tell me) // to spend (**NOT** pass) 30 minutes without my mobile phone **OR** my mobile // I won't be able to do it **OR** make it **OR** equivalent phrase in English – **MUST** have future tense.*

- (vi) ...la surutilisation du portable // est mauvaise pour le cou. [2]

*Overuse of **OR** overusing a mobile (phone) // is bad for your **OR** the neck.*

**NB** 'portable' must be 'mobile phone' throughout.

**Q.6** Choisissez **UNE** des questions suivantes. Écrivez 200 - 250 mots en français. **[35]**

- (a) Pour obtenir un emploi, une formation technique ou pratique est plus utile qu'un diplôme universitaire. Discutez et justifiez vos opinions.

OU BIEN

- (b) Les traditions patrimoniales ou régionales n'ont rien à voir avec la vie moderne, surtout pour les jeunes. Discutez et justifiez vos raisons.

OU BIEN

- (c) Les sports d'hiver sont le privilège des riches et ne sont pas pour tous. Discutez et justifiez vos raisons.

OU BIEN

- (d) Voter à 16 ans ? Croyez-vous que ce soit une bonne idée ? Discutez et justifiez votre réponse.

Indicative content for essays

(a)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Too many over-qualified graduates – cannot get jobs</li> <li>• Specialist careers still need highly trained graduates with specialist skills (e.g. medicine)</li> <li>• Apprenticeships and training courses more useful in society. More jobs available (sectors such as technology, engineering, plumbing, hairdressing etc.). Practical skills required</li> </ul>
(b)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Importance of regional and local history and why traditions should continue (NB beware long lists and descriptions)</li> <li>• Types of festivals – cultural, food and drink, religious festivals and associated traditions</li> <li>• Why traditions are outdated – emergence of new technologies etc., replacing them for young people</li> </ul>
(c)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• High costs – travel, equipment, lessons etc. Expensive resorts</li> <li>• Group, school travel could be less expensive as could a package holiday</li> <li>• Disadvantages – long distances to travel, lack of snow, dangerous sport – risk of accidents</li> </ul>
(d)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Currently 18. If aged reduced to 16 would other things change? (buying of goods currently only for 18+)</li> <li>• Maturity and understanding of politics and issues</li> <li>• 16 year olds having a say in their own future and planning change for their generation (instead of older generations making decisions)</li> </ul>

## Essay Mark Scheme Unit 2

### Understanding/Quality of Response (AO2)

<b>20/19/18</b>	Direct and concise, clear and coherent, completely relevant to question, showing independent thought, knowledge and analysis.
<b>17/16/15</b>	Well-structured argument which focuses on main aspects of the question, but not exhaustively. Lacks a little concision and analysis.
<b>14/13/12</b>	Tendency to focus on information rather than present analysis or argument. Evidence of a lack of precision and clarity with some meanings unclear.
<b>11/10/9</b>	Some lack of focus on central themes of question with some irrelevance. May use pre-learned information not appropriate to question set. Lacks overall precision and clarity.
<b>8/7/6</b>	Significant lack of focus on central themes of question and inability to communicate clearly. Large amount of irrelevant information.
<b>5/4/3</b>	Clear evidence of misunderstanding or misinterpretation of question set. Lack of organization, confused statements, unclear meaning.
<b>2/1</b>	A rambling, disjointed, irrelevant essay.
<b>0</b>	Nothing of value presented.

### Accuracy (AO3)

<b>10/9</b>	Evidence of sound grasp of grammar and syntax. Occasional errors, some of which may be repeated, indicating a particular weakness.
<b>8/7</b>	The basic principles of grammar are applied in factual contexts, but the level of accuracy tends to suffer in abstract, argumentative use of the target language. A number of recurring errors (genders, pronouns, verb endings, tenses, agreement) tend to detract from an otherwise convincing performance. Limited range of subordinate clauses.
<b>6/5</b>	A degree of accuracy is evident in brief factual statements only, usually in pre-learned responses. Few, if any compound tenses. High incidence of elementary errors.
<b>4/3</b>	Erratic use of simple grammatical forms in a few straightforward utterances. May appear careless.
<b>2/1</b>	Rudimentary grasp of basic grammar evident in short main clauses. Frequent serious errors, fragmented and incomplete sentences. No sense of structure. Meaning unclear.
<b>0</b>	No evidence of understanding linguistic principles. Strings words together. Frequent elementary errors.

### Range and Idiom (AO3)

- 5** Good range of structures and vocabulary to suit a variety of linguistic situations, but some limitation in abstract contexts. Appropriate use of 'French' structures. Reasonable feel for register appropriate to the situation. Less common topic-specific vocabulary used to good effect.
- 4** Able to use a limited range of structures appropriately. Range of tenses limited but sound. Evidence of some English/Welsh structures used inappropriately. Some vocabulary lacking or used inappropriately.
- 3** Evidence in straightforward factual contexts of understanding some basic principles of idiomatic usage. Range of structures and vocabulary limited to the most common. Short sentences predominate, but some pre-learned phrases used appropriately.
- 2** Range of structures and vocabulary adequate only for factual statements. Evidence of a sense of grammatical structure only in short phrases.
- 1** Elementary grasp of idiomatic usage. Brief responses, applied in familiar contexts. Tends to confuse registers. Main verbs in present tense, irrespective of task set.
- 0** Virtually no understanding of linguistic principles. Vocabulary and structures inadequate for the job. Largely unintelligible for native speakers without knowledge of English/Welsh.